

## 20 Grippe in der Familie Gruber/ Gripa u obitelji Gruber

Jesen je čudakrat jako lipa ljetna dob, ali koč-toč je i hladno, mokro vrime. Onda se zna stati, da obeteža mnogo ljudi. Početkom novembra se je i u obitelji Gruber pojavio beteg.

Der Herbst ist vielfach eine sehr schöne Jahreszeit, aber manchmal ist das Wetter kalt und feucht. Dann kann es passieren, dass viele Leute erkranken. Anfang November zeigte sich auch bei der Familie Gruber eine Erkrankung.

Lea: Dobro jutro, Magdalena, kako ti ide?

Lea: Guten Morgen, Magdalena, wie geht es dir?

Magdalena: Dobro jutro, mama. Meni danas ne ide dobro. Boli me glava. Ja mislim da ne morem poiti u školu.

Magdalena: Guten Morgen, Mama, mir geht es heute nicht gut. Ich habe Kopfwch. Ich galube, dass ich heute nicht in die Schule gehen sollte.

**Lea** : More biti da imaš vrućicu/temperaturu? Čemo ti zmiriti temperaturu termometrom.

Lea stavi termometar pod pazuh Magdalene.

Lea: Kann es sein, dass due Fieber hast? Wir messen deine Temperatur mit dem Fieberthermometer.

Lea schiebt das Thermometer unter Magdalenas Achsel.

**Magdalena:** Ja sigurno imam previsoku temperaturu. Ali to je svenek onda, kad me boli i gut.

Magdalena: Ich habe sicherlich eine erhöhte Temperatur. Das ist immer so, wenn mir auch der Haks weh tut.

Lea: Prosim daj mi termometar. Aha, zaista. Imaš 38,4 stupnje. Onda idemo k našem vračitelju da nam nešto prepíše protiv betega.

Lea: Bitte gib mir das Thermometer. Ah, tatsächlich. Du hast 38,4 Grad. Dann gehen wir zu unserem Arzt, damit er uns etwas gegen die Erkrankung verschreibt.

### Kod vračitelja: Beim Arzt

Dr: Servus, Lea, povi mi, ča te boli?

Dr: Servus, Lea, sag mir, was tut dir weh?

Lena: Mene boli glava ali i u gutu me jur malo peče kad žrkam.

Lena: Ich habe Kopfwch und im Hals brennt es, wenn ich schlucke.

Dr: Otvori malo usta i reci -aaahh. Da, vidim, da su krajniki upaljeni.

Dr: Öffne den Mund und sage -aaahhh. Ja, ich sehe es, die Mandeln sind entzunden.

Lena: Mene bolu i prsi, ar moram i čudakrat kašljati.

Lena: Meine Brust tut auch weh, dann ich muss oft husten

Dr: Dobro, onda ćemo malo preslušati tvoje tijelo. Prosim otsapaj diboko.

Dr: Gut, dann werden wir deinen Körper ein wenig abklopfen. Bitte atme tief ein und aus.

Mod: Vračitelj zame stetoskop i poslušā kako kuca srce. On veli da su i pluća u redu.

Dr: Nimmt das Stetoskop und hört wie das Herz von Lena schlägt. Auch die Lunge sei in Ordnung, sagt er.

Dr: Draga Magdalena, nažalost nesmiš već poiti ov tajedan u školu. Gripa nije jako pogibelna ali bolje je, ako ostaneš doma i ne dobaviš tvoje prijateljice u školi.

Dr: Liebe Magdalena, leider darfst du diese Woche nicht mehr zur Schule gehen. Deine Grippe ist nicht gefährlich, aber es ist besser, wenn du nicht zur Schule gehst, damit du deine Freundinnen nicht ansteckst.

Lea: Dobro da sam se ja dala cipiti protiv gripe. Ar bi se i ja mogla dobiti od Magdalene, ča ne?

Lea: Gut, dass ich nicht gegen die Grippe impfen ließ. Sonst könnte ich auch von Magdalena angesteckt werden, nicht wahr?

Dr: Ne, zaista, gripa je virus, a upaljeni krajnici su samo gripalni efekt.

Dr: Nicht wirklich, die Grippe ist ein Virus, und die entzündeten Mandeln sind nur ein grippaler Effekt.

Magdalena: A kako je ako mi stalno nos curi? Ča je to za beteg?

Magdalena: Und was ist wenn mir den ganzen Tag die Nase tropft? Ws ist das für eine Krankheit?

Dr: To je onda hunjavica/(h)unjavka. To je znak, da si prehladjena.

Dr: Das ist dann ein Schnupfen, ein Zeichen, dass du verkühlt bist.

Hinweis: Körperteile in der Grammatik anführen, nach Belieben....

kopf – glava

oko – oči : das Auge – Augen

uho – uši : das Ohr -Ohren

nos – die Nase

vlas – vlasi: ein Haar -die Haare

obraz – das Gesicht

lice – lica : die Wange – die Wangen

brada – das Kinn

vrat – der Hals

grlo – die Kehle

ja sam kikav – ich bin heiser

tijelo: der Körper

ruka – die Hand

lakat, lakta (2.F.) – der Ellbogen  
Rame, neutr., ramena (2.Fall) – die Schulter

noga – das Bein, der Fuß

koljeno – das Knie

peta – die Ferse

palac, palca (2.Fall) – die Zehe

zdjelica – das Becken

kuk – die Hüfte; (bis zur Hüfte – do pasa)

hrbat – der Rücken

spolni organi: Geschlechtsorgane

zadnjica auch (rit) – der Hintern

mošnjice – die Hoden

penis . der Penis

prsi, 2.Pl. – Frauenbrüste

prsa, Pl., neutr. – der Oberkörper (vorderteil)